

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

MUNICIPIO: Villaviciosa

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2721; IMA 234a

N. INV: Monasterio de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 50 x 40

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Ovetensis erat Ordonius este decanus / que(m) gen(us) extulerat mens sacra larga man(us) / q(u)i relevans inopes virtutum flore replet(us) / sedis discretus multiplicavit opes / Ut faceret totu(m) celestem prosp(er)a finis / claustris devotu(m) se monachavit in hiis / hic latuit supplex post M(ille) C(entum) ter aufer I duplex

Lectura dada por IMA 234a.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Fue deán de Oviedo este Ordoño, a quien habían realizando su cuna, su mente devota y su mano pródiga.

Prestando ayuda a los pobres y adornando con la flor de sus virtudes, multiplicó discretamente los bienes de la Curia. Para que un próspero final lo hiciera sobrehumano en todo, se encerró de monje devoto en estos claustros y aquí se ocultó para la oración. Resta dos al MCCC (de la era = 1260 d. de C.).

Traducción dada por IMA 234a.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 234a

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dísticos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida funeraria. Los versos son dísticos y se observa variada rima.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son mayúsculas y se conservan las líneas de guía.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1260 d.C. (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Se encuentra la lápida en la que fue sala capitular del monasterio, a mano derecha entrando desde el claustro bajo (IMA 234a).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2721; IMA 234a; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 209. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 38, p. 182. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1609-1621) Crónica general de la Orden de San Benito, Madrid, 7 vols. (I-III Pamplona; IV-VII Valladolid), Ed., de J. Pérez de Urbel, en B.A.E., nº 123-125, tomo 4º, cent. 4º, p. 262. Masdeu, Juan Francisco (1791) Historia crítica de España y de la cultura española, España goda. Colección preliminar de láminas y medallas del tiempo de los godos y árabes, t. IX, A. de Sancha, Madrid, p. 294. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 188. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 598, lám. Ub VII. González Gutiérrez, Lorenzo (1987) Aportaciones a la epigrafía de Valdediós, BIDEA, nº 122, p. 415.

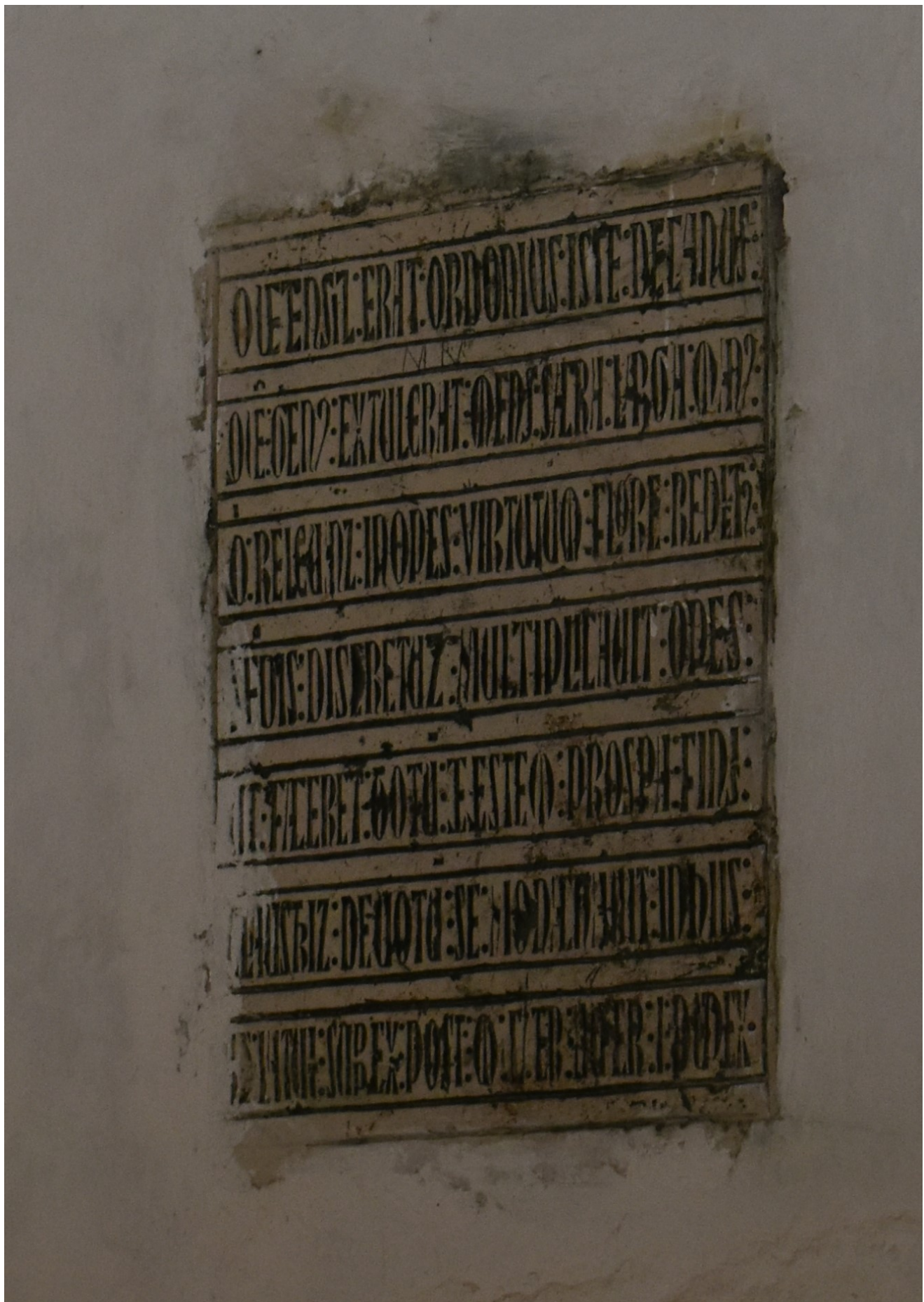
BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



234 a. Deán Ordoño (en la Sala Capitular).

IMA 234a



QUE ENGLERIT: ORDONUS: ISTE: DE: ADUS:
O: EN: EXTULERIT: O: EN: VERA: BOH: O: EN:
O: RE: EN: IN: O: EN: VIRTUO: EN: FLORE: RE: EN:
FONS: DISCRETO: EN: MULTIPLEX: O: EN:
IT: FLEBET: O: EN: LESTE: O: EN: PROSPER: EN:
MUNIB: EN: DE: O: EN: MOD: EN: IN: O: EN:
IN: O: EN: SUPER: O: EN: SUPER: O: EN:

DSC 0598v